



# MUSEO DE FÚTBOL PARA TODOS

© Ronaldo Franco



MUSEU DO FUTEBOL

## GOBIERNO DEL ESTADO DE SÃO PAULO

Governador del Estado - João Doria

Vicegovernador del Estado - Rodrigo Garcia

Secretario de Cultura y Economía Creativa - Sérgio Sá Leitão

Secretaria Ejecutiva de Cultura y Economía Creativa - Cláudia Pedrozo

Jefe de la Oficina de Cultura y Economía Creativa - Frederico Mascarenhas

## IDBRASIL - CULTURA, EDUCACIÓN Y DEPORTE

Presidente - Carlos Antônio Luque

Directora Administrativa y Financiera - Vitória Boldrin

## MUSEO DE FÚTBOL

Directora Técnica - Daniela Alfonsi/Marília Bonas

Coordinadora del Núcleo Educativo - Ialê Pereira Cardoso

Asistente de Coordinación del Núcleo Educativo - Marcelo Continelli

Supervisores del Núcleo Educativo - Ademir Soares, Daniel Magnanelli de Araujo y

Tatiane de Oliveira Mendes

## MUSEO DE FÚTBOL PARA TODOS - VOL. V

Concepción y elaboración - Angélica dos Santos Angelo, Jamil Hussein Jaber Neto y Marcelo Continelli

Revisión y colaboración - Daniela Alfonsi y Renata Beltrão

Diseño gráfico - Pictomonster Inc.

## DATOS INTERNACIONALES DEL CATÁLOGO

Ademir Takara (CRB8-7735)

N964

Núcleo Educativo do Museu do Futebol

Museu do futebol para todos: volume 5 / Núcleo Educativo do Museu do Futebol ;  
ilustração Fábio Machado -- São Paulo : IDBrasil Cultura, Educação e Esporte, 2020.

20 p. ; 10,5 x 15cm

ISBN 978-65-87184-01-2

1. Educação 2. Educação - Museu 3. Museu do Futebol

I. Título II. Machado, Fabio

CDD370

CDU 376



IDBRASIL - CULTURA, EDUCACIÓN Y DEPORTE

# MUSEO DE FÚTBOL PARA TODOS

Museu do Futebol para Todos  
Volume V

Núcleo Educativo do Museu do Futebol  
2020



# ¡BIENVENIDO!

¡Este folleto es para ofrecerte a ti, que has venido de otro país, una mejor experiencia en el Museo de Fútbol!

El material contiene un guion educativo con algunos temas y curiosidades para contarte por qué el fútbol es parte de la cultura y la historia de cada brasileño.

## Además de este material, ofrecemos:

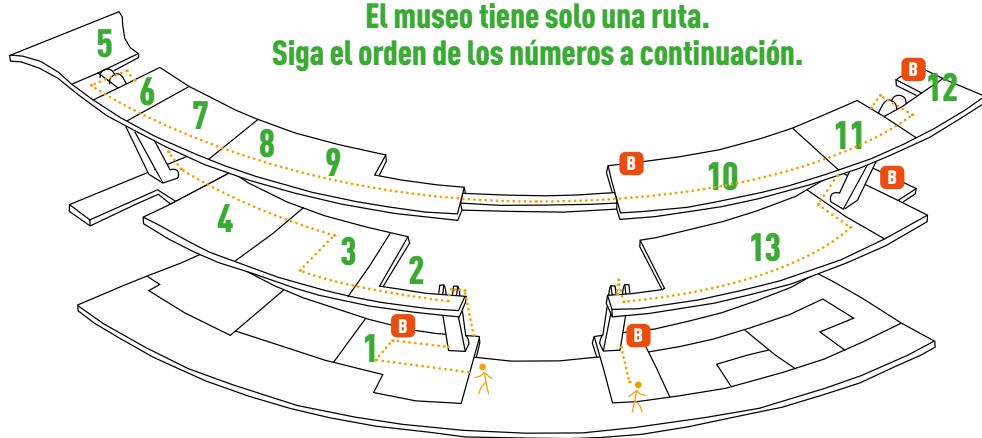
- Textos introductorios en inglés y español en todas las salas, así como videos con subtítulos
- Equipo bilingüe identificado con botones
- Audioguía en inglés y español: [descargar aquí](#)

¡Este material es tuyo! Puedes llevarlo a casa o devolverlo al final de la visita. Busca empleados con chalecos azules o rojos.

¡Buena visita!



**El museo tiene solo una ruta.**  
**Siga el orden de los números a continuación.**



**B** Baños



## DÓNDE ESTAMOS:

### ¿Vamos a ver el modelo del estadio?

inaugurado en 1940, durante un régimen dictatorial conocido como Estado Novo (1937-1945), el Complejo del Estadio Municipal de Pacaembu nació para mejorar las actividades físicas y deportivas en la educación de los ciudadanos. Permitió la introducción de nuevas modalidades y reforzó el potencial educativo de los deportes.



©1



©2

### ¿LO SABÍAS?

El Estado Novo fue un gobierno alineado con las ideas nazifascistas en boga en Europa en las décadas de 1930 y 1940. Un ejemplo de esto fue la inspiración para la arquitectura del Estadio de Pacaembu en el Estadio Olímpico de Berlín (1936). En un estilo Art déco, la fachada monumental utiliza líneas rectas y simétricas, sin adornos y con rigor en las proporciones. El estadio está ubicado en el fondo de un valle, aprovechando la topografía del terreno, lo que lo hace único en el país. Es un patrimonio de la ciudad de São Paulo, que atrae a muchos turistas.

# ÁREA GRANDE

Ahora, observa las imágenes que se muestran en las paredes. ¿Alguna vez has visto o tenido objetos como estos? Estas fotos fueron tomadas de acervos de coleccionistas brasileños apasionados por el deporte. ¿Qué impulsa a las personas a coleccionar?

La pasión de los brasileños por el fútbol y la devoción de los aficionados al deporte están representadas, en el Museo, por estos objetos. Conservamos objetos porque nos remiten a experiencias muy significativas. Piensa en una entrada a un partido, por ejemplo: ¿qué sentimientos, hechos, líneas, olores nos trae un pequeño pedazo de papel? Y hablando del juego, seleccionamos aquí uno especial: el gol número mil de Pelé, en 1969.



©1



©2

¿Y tú?

¿Qué guardas que también podría estar en un museo?

## ¿LO SABÍAS?

El Fútbol de botones es un juego creado en Brasil en 1919. Inspirado en el fútbol de campo, sus jugadores fueron hechos originalmente con botones de ropa. Actualmente, son piezas de plástico redondeadas que, con la ayuda de una paleta, se mueven sobre una mesa basada en el diseño de un campo de fútbol. En 1988 se oficializó como deporte y desde entonces ha habido campeonatos locales e internacionales.



## 2 BALÓMPIÉ



### ¿Jugar a la pelota es lo mismo que jugar al fútbol?

En todo el mundo, jugar a la pelota es una de las únicas opciones de ocio en la infancia. Grandes jugadores brasileños, comenzaron a jugar divirtiéndose con una pelota en el pie a través de muchos campos improvisados repartidos de norte a sur del país. Cualquiera puede jugar al fútbol en cualquier lugar, lo que lo hace tan popular en muchos países. Es un deporte democrático y accesible. Sus reglas simples y el espacio para la improvisación permiten que el juego siempre pueda adaptarse, independientemente del terreno o de los jugadores. Aquí en esta sala, el fútbol no es solo para el crack, ¡es de cada uno de los brasileños!

Para continuar leyendo, busca un punto de luz en la próxima sala.



## 3 ÁNGELES BARROCOS

### ¡Escucha el sonido! ¿Has escuchado algo así?

La percusión es parte del ritual que nos transporta a lo sagrado. Se encuentra en las religiones afrobrasileñas, en la samba, en la capoeira y, también, por supuesto, en el fútbol. El sonido de los tambores proviene de las gradas e impulsa a los jugadores en el campo. Aquí, grandes jugadores y jugadoras representan el «fútbol-arte»: un término utilizado para expresar la belleza del juego



brasileño, que cautivó al mundo por su improvisación y estética. Busca a los ídolos que flotan en la habitación: Pelé, Tostão, Garrincha, Carlos Alberto Torres y Rivellino. ¿Los encontraste a todos? Ahora, ¡vamos a verlos en acción, allá, en la próxima sala!

## GOLES

### ¿Quieres conocer el «futebol-arte» (fútbol-arte)? Aquí hay 3 sugerencias de videos para que veas.

Sigue las instrucciones a continuación o encuentra a alguien de nuestro equipo.

Selecciona el idioma en el primer botón a la izquierda

Presiona OK para seleccionar el narrador



OK

Con la flecha, selecciona la narración de estos tres periodistas:

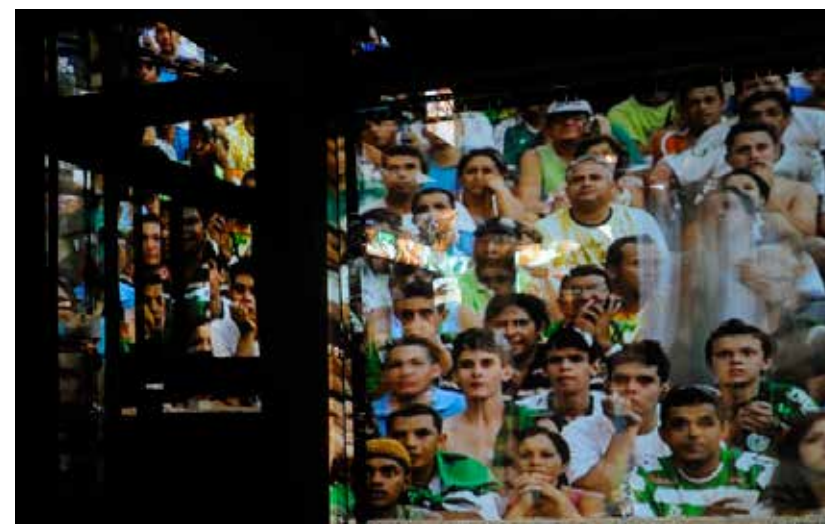
Fernando Calazans  
Armando Nogueira  
Marcelo Tas

Para continuar, dirígete a la puerta giratoria al final de la sala y sube las escaleras mecánicas para una experiencia de...



## EXALTACIÓN ¡Ponte en ritmo tú también!

Junto con los jugadores, los hinchas brasileños también juegan un papel importante en los estadios. En esta sala, están los fanáticos apasionados de 29 de los clubes más grandes de Brasil que expresan su pasión con gritos, cánticos, banderas, insultos, provocaciones y tambores.



# ORÍGENES

Llegamos a la sala que cuenta los orígenes del fútbol en Brasil.

En Brasil, el fútbol no nace como un deporte popular. Comienza a ser practicado solo por grupos de élite que pudieron estudiar en Europa, a fines del siglo XIX. A partir de ahí, llevaron este nuevo deporte a colegios y clubes aristocráticos, en los que la mayoría de la población no participaba.

En esa época, las ciudades de Rio de Janeiro y São Paulo recibieron muchos inmigrantes de países europeos y asiáticos, así como millones de negros africanos y descendientes que fueron esclavizados aquí hasta 1888. En el contexto de la urbanización de las dos metrópolis, la práctica de actividades físicas representaba una forma de pertenecer a un grupo e integrarse en la sociedad.

Los interesados, viendo el juego desde los morros, se apropiaron de este deporte y comenzaron a jugar en las fábricas y las calles de los suburbios, utilizando el fútbol para expresarse. Hasta que formaron sus propios equipos y obtuvieron el derecho de jugar en los clubes más establecidos, como el carioca Vasco da Gama, campeón estatal en 1923 con un equipo de mayoría negra.

El fútbol femenino, sin embargo, no siguió la misma trayectoria. En contramano al movimiento ascendente del fútbol masculino, que se hizo más profesional a principios de la década de 1930, a las mujeres se les negó la práctica libre del deporte. En 1941, una ley federal prohibió a las mujeres practicar una variedad de deportes, incluido el fútbol.



Durante el período de prohibición (1941-1979), las mujeres se resistieron y eludieron la ley: las actuaciones en circos y juegos disfrazados de eventos caritativos escaparon a la vigilancia policial. Tantas décadas de prohibición han dado lugar a numerosas barreras para los atletas, como la falta de inversión y visibilidad.

©1 Acervo John Robert Mills  
©2, 3 Acervo C.R. Vasco da Gama  
©4 Ayelson Pinto | Coleção Piolin | Acervo Centro de Memória do Circo - SMS - PMS

## ¿LO SABÍAS?

Antes del fútbol, los deportes más populares eran el remo en Rio de Janeiro y el ciclismo en São Paulo. Incluso con la restricción de la práctica del remo a los clubes aristocráticos, sus competiciones atrajeron a un gran número de personas.





# HÉROES

«¿Quién inventó Brasil?» La sala nos hace reflexionar sobre de dónde viene la idea de lo que significa ser brasileño.

Se seleccionaron 24 personalidades brasileñas por contribuir a la formación de una idea de identidad nacional entre las décadas de 1920 y 1940. El maestro Heitor Villa-Lobos, la cantante y actriz Carmem Miranda, la pintora Tarsila do Amaral, el arquitecto Oscar Niemeyer, entre otros, componen los llamados Héroes y, junto con ellos, dos distinguidos futbolistas: Domingos da Guia y Leônidas da Silva. Al colocarlos en igualdad de condiciones con estas otras figuras importantes de la cultura brasileña, la sala reafirma el fútbol como parte del proyecto para construir la identidad de Brasil que estaba en vigor en el siglo XX.

# RITO DE PASAJE

La Segunda Guerra Mundial suspendió la Copa Mundial de Fútbol Masculino durante 12 años. El campeonato regresa a América del Sur, en 1950, con sede en Brasil por primera vez. La hinchada brasileña, ya con el espíritu del «país del fútbol», llenaron los estadios e inspiraron a la Selección\* para llevar a cabo una gran campaña. Llegó al último juego necesitando solo un empate para ser campeón en el conteo de puntos. Los hinchas brasileños ya estaban de fiesta, pero...

\*«Selección» se utiliza para referirse al equipo de fútbol masculino brasileño.

Para sentir la emoción de ese juego en la piel, atraviesa las cortinas.



# MUNDIALES

«De la muerte solo nacemos, inmensamente...» El verso del poema navideño de Vinícius de Moraes es apropiado para indicar el camino del equipo nacional después de la derrota en 1950.



Conocido como «Maracanazo», la derrota llevó a un trabajo más profesional en el fútbol que resultó en una era de grandes victorias. Durante décadas, la Copa del Mundo ha sido el escenario del fútbol-arte: las estrellas brasileñas han exhibido el fútbol con clase, elegancia y habilidad refinada en los campos de todo el mundo. Los títulos mundiales trajeron encanto y emoción a una legión de fanáticos, incluida la prensa y la opinión pública, sentimientos que no se perdieron en las siguientes derrotas.

Brasil es el único país hasta la fecha en participar en todas las Copas, ganando 5 (1958, 1962, 1970, 1994 y 2002). Y fue el primero en ganar 3 veces, en 1970. La victoria consagró uno de los símbolos más representativos del país: la camiseta amarilla. En cualquier parte del



mundo, ella es sinónimo de Brasil. Observa nuestra vitrina con nuestro artículo máspreciado de la colección, **la camiseta que lució Pelé en la final de la Copa Mundial de 1970.**

Con ella marcó, de cabeza, el primer gol del partido contra Italia.

En la década de 1970, mientras que en Brasil había un régimen dictatorial militar que suprimía los derechos y restringía la libertad individual, en México, la Selección mostró un fútbol revolucionario en creatividad y abierto a la genialidad, trayendo un momento de alegría en tiempos de opresión civil. El equipo estaba compuesto por los mejores jugadores de la historia del fútbol brasileño, con un amplio repertorio técnico. El más grande, sin duda, fue Pelé. Busca la década de 1970 y disfruta de una recopilación de jugadas y goles de Brasil en esa Copa.

## ¿LO SABÍAS?

La Copa del Mundo es un torneo que deleita a los cinco continentes. Cada cuatro años, el mundo se detiene frente a la televisión o en estadios que celebran lo mejor del fútbol masculino. Esta sala está hecha para celebrar ese evento que está tan presente en nuestra memoria afectiva. Detente y piensa: ¿qué estabas haciendo en el último Mundial?

## “El conocimiento de Brasil pasa por el fútbol”

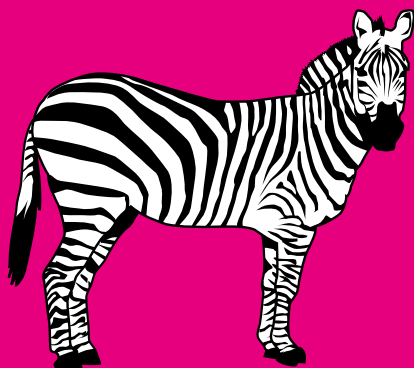
JOSÉ LINS DO REGO, ESCRITOR

### NÚMEROS Y CURIOSIDADES

Ahora que sabes más sobre la relación íntima del brasileño con el fútbol, hemos seleccionado estas placas para ti:

## DEU ZEBRA!

Expresión utilizada cuando el equipo favorito es derrotado en un partido de fútbol. La cebra no forma parte del elenco de 25 animales que componen un popular juego de apuestas brasileño, «Jogo do Bicho». El entrenador Gentil Cardoso usó el término cuando su equipo derrotó, inesperadamente, al favorito Vasco da Gama en 1964.



Lo que realmente cuenta es **la pelota y el niño**. El niño y **la pelota**, y la pelota puede entenderse como un coco, una naranja o un huevo, porque ya los he visto hacer jueguitos con un huevo.

CHICO BUARQUE DE HOLANDA, ESCRITOR Y COMPOSITOR

### DANZA DEL FÚTBOL

Aquí, los videos te invitan a contemplar el fútbol en acción: regates, defensas, goles, fútbol femenino y jugadas capturadas en cámaras de cine.



11

### CENTRO DE REFERENCIA DEL FÚTBOL BRASILEÑO (CRFB)

Tómate un descanso para visitar el Centro de Referencia. Es aquí donde investigamos y registramos diferentes expresiones del fútbol en Brasil, trabajando para preservar la memoria de este deporte. La Biblioteca y Mediateca tiene la mayor colección pública de fútbol del país, donde encontrarás libros y revistas también en un idioma extranjero, como Sports Illustrated y El Gráfico.



12

### PLASTICIDAD DEL CUERPO

Al descender las escaleras mecánicas, llegarás a las últimas atracciones del Museo. Es hora de recordar la visita, inspirarse en los grandes jugadores brasileños y desafiar a nuestro arquero virtual en un tiro penal. ¡Diviértete!



13



## ALREDEDORES

¡Explora los alrededores del Museo! Le contaremos un poco sobre la historia del barrio y lo que puedes hacer aquí.

El barrio de Pacaembu fue dividido por Cia City, de origen inglés, desde 1920. La urbanización de la región siguió el concepto de «barrio jardín», en el cual las residencias se distribuyen a lo largo de calles estrechas y sinuosas, decoradas con árboles y áreas verdes, que aprovechan la topografía del terreno. Este estilo urbano figura en el patrimonio histórico de la ciudad. Fue solo después de la construcción del estadio que el barrio, con casas de alto nivel, creció y se convirtió en una de las zonas residenciales más codiciadas de la ciudad.

### ¿LO SABÍAS?

Los brasileños nativos que habitaban estas tierras los bautizaron Pacaembu, una palabra de la familia lingüística tupí-guaraní que tiene al menos dos traducciones más conocidas: «arroio das pacas» y «terras alagadas». La región donde se construyó el estadio se encuentra en medio del Vale do Ribeirão Pacaembu. Lleno de manantiales, los principales ríos ahora están canalizados. Debajo de la plaza Charles Miller hay una inmensa estructura creada para contener las inundaciones de la región.

**¡Aquí hay más consejos para disfrutar de São Paulo!**  
Las opciones de transporte consideran tu salida partiendo del Museo de Fútbol. ¡Esperamos que tengas una excelente estadía aquí!



#### Avenida Paulista:

una de las principales avenidas y también un corredor cultural de la ciudad. Sus numerosos edificios comerciales son el resultado de la expansión económica de los años sesenta y setenta. Los domingos está cerrado a los automóviles y alberga numerosas atracciones musicales, bailes y actividades físicas gratuitas.

**Punto(s) turístico(s):** MASP (1), SESC (2), IMS (3), Japan House (4)

**¿Qué más hacer?** Parque Trianon (5) y Conjunto Nacional (6)

**¿Cómo llegar?**

Ómnibus: 917M Metro Ana Rosa  
Metro: Línea 2 Verde - Estación Trianon Masp

**Barra Funda:** Cruzado por el río Tietê, el barrio tradicional de São Paulo solía albergar fábricas y residencias de trabajadores. Es el lugar de nacimiento de la samba de São Paulo.

**Punto(s) turístico(s):** Memorial da América Latina (7) y Allianz Parque (8)

**¿Qué más hacer?** Parque da Água Branca (9)

**¿Cómo llegar?**

Ómnibus: 6232-10 Metro Barra Funda o 208M/10 Metro Santana

**Centro histórico:** Región donde se fundó la ciudad en 1554. Concentra la mayoría de los organismos públicos de São Paulo, como la municipalidad y la bolsa de valores.

**Punto(s) turístico(s):** Theatro Municipal (10), Pinacoteca (11), Sala São Paulo (12), Memorial da Resistência (13), Museu da Língua Portuguesa (14), Pateo do Collegio (15), Catedral da Sé (16) y Mercado Municipal (17).

**¿Qué más hacer?** Rua 25 de Março (18) y Farol Santander (19).

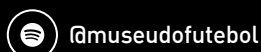
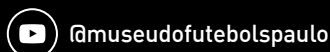
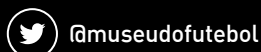
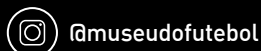
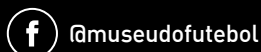
**¿Cómo llegar?**

Ómnibus: 408A-10 Machado de Assis

# ¿EL MUSEO DE FÚTBOL TERMINA AQUÍ?

Desde su inauguración, el Museo de Fútbol ha investigado y registrado referencias a diferentes formas de practicar y apoyar el fútbol. Es la forma en que sabemos más sobre este deporte que es nuestro patrimonio.

**Por eso, te invitamos a descubrir  
otras expresiones del fútbol.**



ISBN: 978-65-87184-01-2



MUSEU DO FUTEBOL

DESIGN

CONCEPÇÃO

REALIZAÇÃO

